

Christ lag in Todes Banden

Cantate J.S. Bach, BWV nr. 4
met een Nederlandse vertaling

Versus 1	
Christ lag in Todes Banden Für unsre Sünd gegeben, Er ist wieder erstanden Und hat uns bracht das Leben; Des wir sollen fröhlich sein, Gott loben und ihm dankbar sein Und singen Halleluja! Halleluja!	Christus lag in banden van de dood, voor onze zonden gegeven. Hij is weer opgestaan en heeft ons het leven gebracht. Daarom moeten wij vrolijk zijn, God loven en Hem dankbaar zijn en zingen Halleluja! Halleluja!
Versus 2	
Den Tod niemand zwingen kunnt Bei allen Menschenkindern Das macht alles unsre Sünd, Kein Unschuld war zu finden. Davon kam der Tod so bald Und nahm über uns Gewalt, Hielt uns in seinem Reich gefangen. Halleluja!	De dood kon niemand bedwingen, bij al de mensenkinderen. Dat kwam allemaal door onze zonden, geen onschuld was er te vinden. Daardoor kwam de dood zo snel en legde hij ons zijn heerschappij op, hield ons in zijn rijk gevangen. Halleluja!
Versus 3	
Jesus Christus, Gottes Sohn, An unser Statt ist kommen Und hat die Sünde weggetan, Damit dem Tod genommen All sein Recht und sein Gewalt, Da bleibet nichts denn Tods Gestalt, Den Stachl hat er verloren. Halleluja!	Jezus Christus, Gods Zoon, is in onze plaats gekomen en heeft de zonde weggedaan, opdat de dood werd beroofd van al zijn rechten en zijn macht. Alleen zijn gestalte blijft over, zijn angel heeft hij verloren. Halleluja!
Versus 4	
Es war ein wunderlicher Krieg, Da Tod und Leben rungen, Das Leben behielt den Sieg, Es hat den Tod verschlungen. Die Schrift hat verkündigt das, Wie ein Tod den andern fraß, Ein Spott aus dem Tod ist worden. Halleluja!	Het was een wonderlijke strijd die dood en leven met elkaar voerden. Het leven overwon, het heeft de dood verslonden. De Schrift heeft verkondigd dat, zoals de ene dood de andere opat, de dood nu tot een spot is geworden. Halleluja!

Versus 5	
<p>Hier ist das rechte Osterlamm, Davon Gott hat geboten, Das ist hoch an des Kreuzes Stamm In heißer Lieb gebraten, Das Blut zeichnet unser Tür, Das hält der Glaub dem Tode für, Der Würger kann uns nicht mehr schaden. Halleluja!</p>	<p>Hier is het ware Paaslam, waarvan God heeft gesproken, het is hoog aan de stam van het kruis in vurige liefde gebraden. Het bloed markeert onze deur, het geloof wijst de dood daarop, De doodsengel kan ons niet meer schaden. Halleluja!</p>
Versus 6	
<p>So feiern wir das hohe Fest Mit Herzensfreud und Wonne, Das uns der Herr erscheinen läßt, Er ist selber die Sonne, Der durch seiner Gnaden Glanz Erleuchtet unsre Herzen ganz, Der Sünden Nacht ist verschwunden. Halleluja!</p>	<p>Zo vieren wij het hoge feest met vreugde in ons hart en verrukking, het feest dat de Heer voor ons aanricht. Hijzelf is de Zon, Die door Zijn genadegloed onze harten volkomen verlicht, de zondenacht is verdwenen. Halleluja!</p>
Versus 7	
<p>Wir essen und leben wohl Im rechten Osterfladen, Der alte Sauerteig nicht soll Sein bei dem Wort der Gnaden, Christus will die Koste sein Und speisen die Seel allein, Der Glaub will keins andern leben. Halleluja!</p>	<p>Wij eten en leven goed van het ware Paasbrood, het oude zuurdeeg hoort niet bij het Woord van de genade, Christus wil het voedsel zijn en alleen de ziel spijzigen, het geloof wil van niets anders leven. Halleluja!</p>